

PAPILDOMAS SUSITARIMAS Nr. 5
Prie 2005 m. rugpjūčio mėn. 25 d. Telekomunikacijų tinklų sujungimo sutarties
tarp AB „Lietuvos telekomas“ ir UAB „CSC Telecom“ Nr. 2005/LTP-36

Vilnius, du tūkstančiai septintųjų metų vasario 23 diena

TEO LT, AB, esanti Savanorių pr. 28, Vilniuje, kurios įmonės kodas 121215434, atstovaujama Pardavimų tarnybos vadovo ir generalinio direktoriaus pavaduotojo Dariaus Gudačiausko, toliau šiame susitarime vadinama TEO,

ir

UAB „CSC Telecom“, esanti Konstitucijos pr. 9-39, Vilniuje, kurios įmonės kodas 111818067, atstovaujama direktoriaus Maksimo Staškūno, veikianti pagal bendrovės įstatus, toliau šiame susitarime vadinama OPERATORIUMI,

kurios toliau šiame susitarime yra vadinamos Šalimis, o kiekviena jų atskirai – Šalimi, gera valia susitaria:

1. Pakeisti 2005 m. rugpjūčio 25 d. Telekomunikacijų tinklų sujungimo sutarties Nr. 2005/LTP-36 (toliau šiame susitarime – sutartis) A4.1 priedą „Tinklų sujungimo principai“ ir išdėstyti taip, kaip nurodyta šio susitarimo 1 Priede.
2. Pakeisti sutarties A4.4 priedą „Specifinės TEO ir OPERATORIAUS tinklų sujungimo savybės“ ir išdėstyti taip, kaip nurodyta šio susitarimo 2 Priede.
3. Papildyti sutartį C3.1 priedu „Operatoriaus 700-osios paslaugos numeriai“ ir išdėstyti jį taip, kaip nurodyta šio susitarimo 3 Priede.
4. Šalys susitaria, kad visa informacija pateikta šio papildomo susitarimo A4.4, C3.1 prieduose sudaro komercinę paslaptį sutarties požiūriu. Šios informacijos atžvilgiu, Šalys laikysis sutartyje nustatytos konfidencialumo pareigos.
5. Šiame susitarime aiškiai neapibrėžtos sąvokos ir kitos nuostatos šalių yra suprantamos ir aiškinamos pagal sutartyje ir jos prieduose apibrėžtas ar/ir pavartotas sąvokas bei nuostatas.
6. Šis susitarimas yra neatskiriama sutarties dalis.
7. Šis susitarimas keičiamas ar pildomas tik raštišku Šalių susitarimu, jei sutartyje nenumatyta kitaip.
8. Šis susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo datos ir galioja iki jo nutraukimo arba sutarties galiojimo pabaigos.
9. Šis susitarimas ir jo priedai sudaryti lietuvių kalba dviem vienodos juridinės galios egzemplioriais – po vieną kiekvienai šio susitarimo Šaliai.
10. Šalys patvirtina, kad pasirašo šį susitarimą, kaip visiškai atitinkantį jų valią ir tikslus.
11. Šalių rekvizitai:

TEO

TEO LT, AB
Savanorių pr. 28, LT-03501 Vilnius
Tel. (8~5) 262 15 11, faksas (8~5) 212 66 65
įmonės kodas 121215434
PVM mokėtojo kodas LT212154314
Juridinių asmenų registras
A.s. Nr. LT707044060000921696
AB SEB Vilniaus bankas

Pardavimų tarnybos vadovas ir generalinio
direktoriaus pavaduotojas
Darius Gudačiauskas

(Data)

Prekybos su operatoriais departamento
direktorius
Arnoldas Žukauskas

(Data) 2007.02.05

OPERATORIUS

UAB „CSC Telecom“
Konstitucijos pr.9-39, LT-09308 Vilnius
Tel. (8 ~5) 210 17 97, faksas (8 ~5) 210 1795
įmonės kodas 111818067
PVM mokėtojo kodas LT118180610
Juridinių asmenų registras
A.s. Nr. LT237300010079267266
AB Hansabankas

Direktorius
Maksimas Staškūnas

(Data)



[Handwritten signature]

TECHNINĖS SĄLYGOS

TINKLŲ SUJUNGIMO PRINCIPAI

I. BENDROSIOS NUOSTATOS

1.1. OPERATORIUS turi prisijungti prie Tinklų sujungimo taško/taškų.

II. POKALBIŲ SRAUTŲ SIUNTIMO TVARKA.

2.1. Siunčiantis Pokalbių srautus operatorius informuoja kitą operatorių apie savo planus siųsti Pokalbių srautus. Ši informacija pateikiama prieš sujungiant telekomunikacijų tinklus.

2.2. Pokalbių srautų paskirstymo principai:

2.2.1. Kiekviena Šalis nukreips šioje sutartyje numatytus Pokalbių srautus į kitos Šalies tinklą. Kita Šalis yra atsakinga už tolesnį šių Pokalbių srautų nukreipimą. Pokalbių srautas tarp Šalių tinklų turi būti nukreipiamas remiantis priede A.4.3 nurodytomis techninėmis sąlygomis (specifikacijomis).

2.2.2. Pokalbių srauto kreipimo iš TEO į OPERATORIAUS tinklą tvarka:

2.2.2.1. Pokalbių srautą OPERATORIUI skirtomis Geografinių numerių serijomis TEO kreipia į OPERATORIAUS tinklą per TEO Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

2.2.2.2. Pokalbių srautą OPERATORIAUS Negeografinių numerių serijomis TEO kreipia per Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

2.2.2.3. Išankstinio operatoriaus pasirinkimo paslaugos atveju, kai pasirinktas tinklas yra OPERATORIAUS tinklas, Pokalbių srautą į OPERATORIAUS tinklą TEO kreipia per Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

2.2.2.4. Tranzitinių pokalbių srautą OPERATORIAUS Geografinių numerių serijomis TEO kreipia į OPERATORIAUS tinklą per Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

2.2.2.5. Tranzitinių pokalbių srautą OPERATORIAUS Negeografinių numerių serijomis TEO kreipia į OPERATORIAUS tinklą per Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

2.2.2.6. Individualaus operatoriaus pasirinkimo paslaugos atveju, kai pasirinktas tinklas yra OPERATORIAUS tinklas, Pokalbių srautą į OPERATORIAUS tinklą TEO kreipia per Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

2.2.2.7. Numerio išlaikymo vienoje geografinėje numeracijos zonoje paslaugos atveju, kai OPERATORIUI perkeliamas TEO skirtas numeris, TEO šiam numeriui skirtą Pokalbių srautą nukreipia į OPERATORIAUS tinklą per Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

2.2.3. Pokalbių srauto kreipimo iš OPERATORIAUS į TEO tinklą tvarka:

2.2.3.1. Pokalbių srautą iš OPERATORIUI skirtų Geografinių numerių TEO skirtomis Geografinių numerių serijomis OPERATORIUS kreipia į TEO tinklą per Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

2.2.3.2. Pokalbių srautą iš OPERATORIAUS Negeografinių numerių TEO Geografinių numerių serijomis OPERATORIUS kreipia į TEO tinklą per Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

2.2.3.3. Pokalbių srautą iš OPERATORIAUS Geografinių numerių TEO Negeografinių numerių serijomis OPERATORIUS kreipia per Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

2.2.3.4. Tranzitinių pokalbių srautą TEO Geografinių numerių serijomis OPERATORIUS kreipia į TEO tinklą per Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

2.2.3.5. Tranzitinių pokalbių srautą TEO Negeografinių numerių serijomis OPERATORIUS kreipia į TEO tinklą per Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

2.2.3.6. Numerio išlaikymo paslaugos atveju, kai TEO perkeliamas OPERATORIUI skirtas numeris, OPERATORIUS šiam numeriui skirtą pokalbių srautą nukreipia į TEO tinklą per Nacionalinių tinklų sujungimo taškus.

III. SUJUNGIMO TAŠKŲ FUNKCIJOS

3.1. Sujungimo taškų funkcijos privalo atitikti technines sąlygas (specifikacijas), pateiktas A4.3 priede. OPERATORIUS privalo užtikrinti, kad jo tinkle naudojama signalizacija visiškai atitiktų dokumentuose TR-SW-202, TR-SW-203, TR-SW-205 išdėstytus reikalavimus priede B1 nurodyta tvarka kiekvienam tinklų sujungimo taškui.

IV. TINKLŲ SUJUNGIMO SĄSAJOS

4.1. OPERATORIAUS ir TEO tinklai Tinklų sujungimo taške sujungiami didmeniniais duomenų perdavimo srautais telekomunikacijų tinklams sujungti, atitinkančiais A4.3. priede pateikiamus techninius reikalavimus „Techniniai 2 Mbit/s perdavimo tinklo sąsajos reikalavimai“ bei ITU-T rekomendacijas G.703, G.957. Minimali bet kurio duomenų perdavimo srauto telekomunikacijų tinklams sujungti pralaida yra 2Mbit/s pagal ITU-T G.703 rekomendaciją.

4.2. TEO suteikia reikiamą prievadų kiekį Tinklų sujungimo taške OPERATORIAUS tinklui prijungti. Šalys atskirai tariasi dėl papildomų prievadų suteikimo.

4.3. Abi Šalys turi teisę pareikalauti patikrinti tinklų sujungimo sąsajas ir naujas bei jau teikiamas paslaugas, norėdamos užtikrinti teisingą tinklų sąveiką. Ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo vienos Šalies pateikto prašymo raštu, kita Šalis pateikia informaciją apie pirminį reikiamo patikrinimo lygį. Nustačius paslaugų kokybės problemą, Šalys pasikeičia turima informacija, susijusia su problema, norėdamos išspręsti ją kaip galima greičiau.

4.4. Siekdamas geresnės telekomunikacijų tinklų ir paslaugų kokybės, Šalys bendradarbiaus ir priims pagrindinius principus dėl standartų, technologijos ir metodikos, atitinkančios Lietuvos bei ETSI standartus bei ITU-T rekomendacijų reikalavimus.

4.5. Naujos tinklus sujungiančios sąsajos turi būti testuojamos remiantis procedūra, išdėstyta ITU-T rekomendacijoje M. 2110, taikant M2100 (PDH) ir M.2101.1 (SDH). Testuojant gali būti taikomi abu metodai – kontrolė veikimo metu (*ISM In – Service - Monitoring*) ir kontrolė neveikimo metu (*OOS Out – Of Service*).

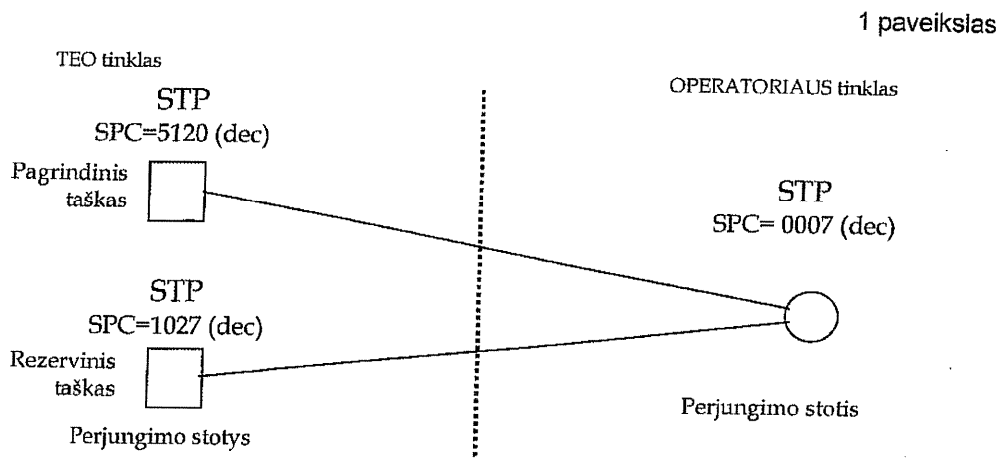
4.6. 2 Mbit/s srautų telekomunikacijų tinklams sujungti gedimų ir klaidų nustatymo ir aptikimo procedūros privalo būti pagrįstos ITU-T rekomendacijomis M. 2120 ir M. 2130.

V. SIGNALIZACIJOS TINKLAS

5.1. Signalizacijos tinklo konfigūracija.

5.1.1. Tarp TEO ir OPERATORIAUS tinklų yra naudojama C7 signalizacija, t.y. signalizacija per STP.

5.1.2 STP gali būti atskiri arba integruoti su pokalbių srautų siuntimo stotimis. Signalizacijos tinklo struktūra pateikta 1 paveiksle.



5.1.3. Signalizacijai yra naudojamas pirmas 2Mbit/s duomenų perdavimo srauto telekomunikacijų tinklams sujungti kanalas.

5.1.4. Tarptinklinei signalizacijai yra naudojama tinklo indikatorius reikšmė lygi 2 (NI=2).

5.1.5. TEO tinklo STP, pavaizduoti 1 paveiksluose, OPERATORIUI yra suteikiami priede B nurodytuose Nacionalinių tinklų sujungimo taškuose.

5.2. Signalizacijos tinklo sąnaudos.

5.2.1. Kiekviena šalis atsako už (padengia visas) sąnaudas savo signalizacijos signalo perdavimo taško pusėje.

5.3. Specialios sąlygos.

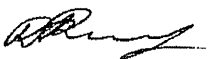
5.3.1. Jei Šalis nori pakeisti pirmiau pateiktus signalizacijos tinklo organizavimo principus ir taisykles, Šalys gali pasirašyti atskirus susitarimus. Šalis, pageidaujanti tokio pakeitimo, dengia kitos Šalies sąnaudas, kurios atsiranda dėl tokio pakeitimo. Susitartos išlygos turi būti įtvirtintos šio priedo priede.

VI. TESTAVIMAS

- 6.1. Šalys atlieka testavimą šiais atvejais:
- 6.1.1. Sujungiant tinklus naujame taške/naujuose taškuose;
 - 6.1.2. Keičiant tinklo struktūrą jį modernizuojant;
 - 6.1.3. Šalims sutikus, kad kokybė yra prastesnė negu reikalaujama;
 - 6.1.4. Dėl pasikartojančių sutrikimų, kai problemos negalima išspręsti techninės procedūros lygiu;
 - 6.1.5. Atlikus ISUP (ISDN vartotojo posistemės) versijos pakeitimus (ar pakeitus programinės įrangos versiją) TEO stotyje ar OPERATORIAUS stotyje, bent vienai Šaliai pageidaujant.
- 6.2. Testavimų metu turi būti atliekami reikalingi bandymai tarp abiejų Šalių. ISUP bandymams taikoma ITU rekomendacija Q.788 ir šios sutarties A.4.3 priede pateikiama tinklų sujungimo integralumo testavimo metodika.
- 6.3. Šalys turi turėti pakankamai kompetencijos, reikiamą įrangą ir resursų testavimams atlikti. Jei dėl OPERATORIAUS kaltės testavimai neįvyksta arba yra laikomi nesėkmingais, už kiekvienus pakartotinius testavimus OPERATORIUS atsiskaito pagal TEO patirtas faktines sąnaudas.
- 6.4. Šalys atliks tinklų integralumo testus, kurie apima C7 signalizacijos testus pagal esamas TEO testavimo technines sąlygas (specifikacijas), išdėstytas A4.3 priede bei kitus testus, reikalingus tinklų sujungimo taško/taškų funkcionalumui patikrinti. Šalys gali aptarti testavimo procedūrą – papildyti ją tam tikrais testais arba jų atsisakyti. Tokiu atveju, ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo raštiško prašymo, gauto iš vienos Šalies, kita Šalis pateikia atsakymą dėl galimybių ir nurodo darbų pradžios laiką. Sutarus dėl tikslių testavimo reikalavimų ir jo atlikimo darbų grafiko, testavimo darbai yra atliekami remiantis sutartais testavimo reikalavimais ir procedūromis.
- 6.5. Jei tinklų integralumo testavimo rezultatai sujungiant tinklus naujame taške/naujuose taškuose neatitinka sutarties nuostatų, testavimas sustabdomas. Testavimas atnaujinamas tik visiškai ištaisius šiuos netikslumus.
- 6.6. Jei testavimo darbai iki darbų grafike nurodyto termino nėra pradedami dėl tinklų sujungimo pageidaujancio OPERATORIAUS kaltės, testavimas paskirtą dieną neatliekamas ir papildomas laikas testavimui nei numatyta darbų grafike neskiriamas. Tokiu atveju testavimų laikas pratęsiamas po darbų grafike nurodyto termino pabaigos.
- 6.7. Bet kuri Šalis turi teisę reikalauti papildomo testavimo, raštu pateikusi patikrinimų priežastį. Kita Šalis per 20 (dvidešimt) darbo dienų privalo pateikti atsakymą, ar yra būtinybė atlikti papildomus testus ir kada galima pradėti darbus. Testavimas turi būti atliktas ne vėliau negu per du mėnesius nuo prašymo pateikimo.
- 6.8. Atlikus testus ir Šalims sutarus, pradedamas trijų dienų bandomojo Pokalbių srauto laikotarpis. Vienai Šalių pageidaujant, šis laikotarpis gali būti pratęstas iki septynių dienų. Pabaigus Pokalbių srautų testavimą, ne vėliau kaip per tris darbo dienas Šalys susitaria dėl Pokalbių srautų siuntimo pradžios.
- 6.9. Šalys susitaria, kad tuo atveju, kai Šalių tinklų integralumo testavimas sujungiant tinklus naujame taške/naujuose taškuose trunka trumpiau negu 50 val., kiekviena Šalis padengia savo testavimų sąnaudas ir atsiskaitymai už testavimus tarp Šalių nėra atliekami.
- 6.10. Jei Šalių tinklų integralumo testavimas sujungiant tinklus naujame taške/naujuose taškuose dėl tinklų sujungimo pageidaujancio OPERATORIAUS netinkamo pasiregimo testavimams ar dėl kitų nuo OPERATORIAUS priklausančių aplinkybių trunka ilgiau kaip 50 val., šios sąnaudos turi būti padengiamos tinklų sujungimo pageidaujancio OPERATORIAUS. Tokiu atveju už kiekvieną papildomą testavimo valandą Tinklų sujungimo pageidaujantis OPERATORIUS sumoka TEO 43 (keturiasdešimt tris) Lt be PVM pagal TEO pateiktą sąskaitą.
- 6.11. Šalys susitaria, kad atliekant tinklų integralumo testavimą sujungiant tinklus naujame taške/naujuose taškuose Tinklų sujungimo pageidaujantis OPERATORIUS sumoka TEO 21.50 (dvidešimt vieną litą penkiasdešimt centų) Lt be PVM už kiekvieną OPERATORIAUS prašymu TEO pateiktą išrašą apie užregistruotas C7 signalizacijos žinutes pagal TEO pateiktą sąskaitą.
- 6.12. Minimali kiekvieno nepertraukiamo tinklų integralumo testavimo sujungiant tinklus naujame taške/naujuose taškuose trukmė yra 2 (dvi) valandos. Jei toks testavimas atliekamas trumpiau negu 2 (dvi) val., laikoma, kad testavimui buvo skirtos 2 (dvi) val.
- 6.13. 6.9 ir 6.10 punktuose nurodytas testavimo laikas gali būti keičiamas Šalių susitarimu, priklausomai nuo OPERATORIAUS teikiamų papildomų paslaugų.

VII. POKALBIŲ SRAUTŲ VALDYMAS

- 7.1. Paslaugos teikimo sutrikimo atveju vienos iš Šalių tinkle, susijusi Šalis turi nukreipti pokalbių srautus iš/į kitos Šalies tinklą taip, kad būtų išvengta trikdžių kitos Šalies tinkle.
- 7.2. Kai tarp Šalių yra įdiegtos paslaugos, kurių veikimas susijęs su galimais dideliais pokalbių srautais vienu metu (pvz. balsavimo telefonu paslauga), Šalys privalo informuoti viena kitą ir organizuoti testavimus, tam kad užtikrintų kitų pokalbių srautų praeinamumą.



VIII. Kviečiančiojo abonentų numerio (A numerio) perdavimas

8.1. Kviečiančiojo abonentų numerio perdavimas turi būti atliekamas visais atvejais, kada tai techniškai yra įmanoma atlikti.

8.2. Bet kuri Šalis gali naudoti kviečiančiojo numerio adresą apskaitai, atsiskaitymams pagal sąskaitas ir kviečiančiojo numerio pateikimo paslaugai (CLIP) suteikti. Bet kuri Šalis gali persiųsti kviečiančiojo abonentų numerį Trečiajam operatoriui tuo pačiu tikslu. Jokie specialūs atsiskaitymai už kviečiančiojo abonentų numerio naudojimą pagal pirmiau pateiktą paskirtį yra neatliekami. Jei kuri nors Šalis nori naudoti kviečiančiojo abonentų numerį kitais tikslais, tai turi būti susitarta atskira sutartimi.

8.3. Šalys sutinka, kad klientai naudoja kviečiančiojo abonentų numerio pateikimo draudimo paslaugą (CLIR). Tokiu atveju siunčianti Šalis, pateikdama tokį numerį kitai Šaliai ir naudodamasi signalizacijos sistemos galimybėmis (pagal technines specifikacijas), turi informuoti apie tokią paslaugą.

8.4. Šalys sutinka, kad klientams, kuriems suteikta prioritėtinė numerio rodymo kategorija, neatsižvelgiant į tai, ar kviečiančiojo abonentų pusėje yra aktyvuota numerio pateikimo draudimo paslauga (CLIR), kviečiančiojo abonentų numeris bus pateikiamas, jei tik šis numeris yra gaunamas tinklų sujungimo taške.

IX. DUOMENŲ REGISTRAVIMAS IR KAUPIMAS

9.1. Kiekviena Šalis privalo registruoti duomenis apie pokalbius, siunčiamus/priimamus į/iš kitos Šalies tinklą/o.

9.2. CDR'e turi būti registruojami:

9.2.1. Kviečiančiojo abonentų numeris, jeigu jis yra gaunamas sujungimo taške;

9.2.2. Kviečiamą abonentų numeris;

9.2.3. Kvietimo data – metai, mėnuo, diena;

9.2.4. Kviečiamą abonentų atsiliepimo laikas – valanda, minutė, sekundė (jeigu į kvietimą atsakyta);

9.2.5. Pokalbių trukmė sekundėmis (jei į kvietimą atsakyta).

9.3. Duomenys apie sėkmingus kvietimus ir Pokalbių srautus (minutėmis) registruojami remiantis ITU-T rekomendacija D.150.

9.4. Norint užtikrinti teisingą atsiskaitymą tarp Šalių, turi būti kaupiami tokie užregistruoti duomenys:

9.4.1. Pokalbių srauto siuntimo paslaugos pavadinimas (Vietinis/Nacionalinis Terminavimas, Vietinis/Nacionalinis Inicijavimas);

9.4.2. Skambučių skaičius, paskirstytas pagal laiko zonas, kurioms yra taikoma skirtinga kaina;

9.4.3. Pokalbių srautai (minutėmis), paskirstyti pagal laiko zonas, kurioms yra taikoma skirtinga kaina.

9.5. Duomenys apie kitas tinklų sujungimo paslaugas (ne pokalbių srauto siuntimo paslaugas) turi būti kaupiami kiekvienos Šalies jai tinkama forma, jei šioje sutartyje nėra numatyta kitaip.

9.6. Šalys kaupia apskaitos informaciją apie siunčiamą ir priimamą Pokalbių srautą, kad būtų galimybė sukurti duomenis. Turi būti pateikiama paskutinių 12 mėnesių nuo kreipimosi dėl tokios informacijos dienos apskaitos informacija.

TEO

TEO LT, AB
Savanorių pr. 28, LT-03501 Vilnius
Tel. (8~5) 262 15 11, faksas (8~5) 212 66 65
Įmonės kodas 121215434
PVM mokėtojo kodas LT212154314
Juridinių asmenų registras
A.s. Nr. LT707044060000921696
AB SEB Vilniaus bankas

Pardavimų tarnybos vadovas ir generalinio direktoriaus pavaduotojas
Darius Gudačiauskas

(Data)

Prekybos su operatoriais departamento direktorius
Arnoldas Žukauskas

(Data) 2007.07.05

OPERATORIUS

UAB „CSC Telecom“
Konstitucijos pr.9-39, LT-09308 Vilnius
Tel. (8~5) 210 17 97, faksas (8~5) 210 1795
Įmonės kodas 111818067
PVM mokėtojo kodas LT118180610
Juridinių asmenų registras
A.s. Nr. LT237300010079267266
AB Hansabankas

Direktorius
Maksimas Staškūnas

(Data)

